

E573 - Finally Time to Go! Goodbye, Fish-Man Island!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] ---

Gold Roger, the King of the Pirates,

[00:20] ---

once attained everything
this world has to offer.

[00:23] ---

The words he uttered just before his death

[00:25] ---

drove people around the world to the seas.

[00:28] ---

My treasure? If you want it, you can have it!

[00:31] ---

Find it!

[00:32] ---

I left everything this
world has to offer there!

[00:35] ---

Now everyone is in search of romanticism!

[00:37] ---

The world has truly entered
a Great Pirate Era!

[00:40] ---

[00:40] ---

jitto dekinai tomarenai

[00:40] ---

I can't stand still, I can't stop

[00:44] ---

yoake ga osokute jirettai

[00:44] ---

Daybreak hasn't come yet and I can't wait

[00:48] ---

ichi, ni, Sunshine yon...we go!

[00:48] ---

One, two, Sunshine four...WE GO!

[00:54] ---

hata wo ageyou Break of Romance Dawn

[00:54] ---

Fly the flag, Break of Romance Dawn

[00:59] ---

namikaze tateyou suriipu kara no janpusutaato

[00:59] ---

Make waves, jump from your sleep

[01:04] ---

arienai sekai wo iku nara

[01:04] ---

If you want to go to the unbelievable world

[01:09] ---

kimi no tafunesu sore ga hitsuyou

[01:09] ---

your toughness, that's what it takes

[01:14] ---

medachisugi sorette tsumi?

[01:14] ---

Being brazen, is it a crime?

[01:16] ---

shimeitehai->tsumari Winner

[01:16] ---

Wanted->means Winner:D

[01:19] ---

jiyuu dakega ore tachi no ruuru

[01:19] ---

Freedom is our only rule

[01:25] ---

shinpai nante dokofuku kaze--

[01:25] ---

It's not our way to worry

[01:30] ---

ttai one piece ichibannori

[01:30] ---

At any cost, One Piece, I'll be the first

[01:33] ---

yume miru kokoro wa choo dekai

[01:33] ---

My dreaming heart is huge

[01:37] ---

It's important not to wake up

[01:37] ---

samenai koto ga daiji--

[01:41] ---

I can't stand still, I can't stop

[01:41] ---

tto dekinai tomarenai

[01:44] ---

Daybreak hasn't come yet and I can't wait

[01:44] ---

yoake ga osokute jirettai

[01:48] ---

One, two, Sunshine four...WE GO!

[01:48] ---

ichi, ni, Sunshine yon...we go!

[01:53] ---

We...made it this far

[01:53] ---

ore tachi wa...koko made kitaze

[01:59] ---

We go...to where the dream is

[01:59] ---

ore tachi wa iku...yume no arika e

[02:02] ---

We won't left anyone behind

[02:02] ---

dare mo oitekanaize--

[02:07] ---

Keep going forward, that's our pledge

[02:07] ---

nshin aru nomi sore ga chikai

[02:10] ---

Since the day that the dream began

[02:10] ---

yume ga hajimatta ano hi kara

[02:14] ---

the future that I'm

aiming at hasn't changed

[02:14] ---

mezasu mirai wa onaji--

[02:18] ---

I can't stand still, I can't stop

[02:18] ---

tto dekinai tomarenai

[02:21] ---

The sun of my heart will never set

[02:21] ---

kokoro no taiyou shizumanai

[02:25] ---

One, two, Sunshine

[02:25] ---

ichi, ni, Sunshine

[02:29] ---

One, two, Sunshine

[02:29] ---

ichi, ni, Sunshine

[02:33] ---

One, two, Sunshine four...WE GO!

[02:33] ---

ichi, ni, Sunshine yon...we go!

[02:42] ---

WE GO!

[02:49] ---

All the pirates who are
after the One Piece...

[02:52] ---

...head for the New World, the
second half of the Grand Line.

[02:59] ---

However, no one has ever fully explored it
except for Gold Roger, King of the Pirates.

[03:07] ---

The New World has ruined many
pirates' dreams and ambitions.

[03:14] ---

Now, Monkey D. Luffy, a boy whose body
turned to rubber after he ate the Gum-Gum Fruit,

[03:20] ---

and his friends venture into that sea.

[03:23] ---

I'm gonna become the King of the Pirates!

[03:29] ---

On their way to the New World,

[03:32] ---

Luffy and his crew reached the Fish-Man
Island located 10,000 meters below sea level,

[03:37] ---

where they instigated an all-out war
against the New Fish-Man Pirates.

[03:43] ---

Luffy finally defeated
Hordy in a fierce fight

[03:47] ---

and thwarted his plot.

[03:51] ---

There's the Sunny!

[03:53] ---

Franky's there!

[03:55] ---

Looks like he's ready to go!

[03:59] ---

Here we go finally!

SIGN "Finally Time to Go!

Goodbye, Fish-Man Island!"

SIGN THE FISH-MAN ISLAND--CORAL HILL "MERMAID CAFE"

[04:17] ---

Madam Sharley,

[04:18] ---

Luffy-chin and his friends
are leaving the island.

[04:23] ---

Oh yeah? Why don't you go and send them off?

[04:26] ---

Okay!

[04:28] ---

Madam! Can we go, too?!

[04:32] ---

What? We'd need to close the cafe then.

[04:36] ---

Tourists will start coming back
since that stupid Hordy is gone.

[04:40] ---

So I need you to give your best
for the cafe like before, girls.

[04:44] ---

You can count on us, Madam!

[04:55] ---

What? The crystal ball?

[04:57] ---

Don't worry. I won't need it again.

[05:00] ---

I will never again try to see the future.

[05:05] ---

Straw Hat destroying the Fish-Man Island...

[05:10] ---

I never wanted to see such a horrible future.

[05:14] ---

I'll be so happy if my prevision
is not accurate this time.

[05:21] ---

She is more afraid than anybody because
she knows it was always accurate.

[05:26] ---

The future she saw may not happen soon.

[05:29] ---

It could be a year from now or more.

[05:32] ---

There is no reason to
believe it wasn't accurate.

[05:37] ---

But, Madam, Luffy-chin and his
friends would never do such...

[05:41] ---

Camie!

[05:43] ---

Forgive me for suspecting your friends.

[05:48] ---

I know what you want to say. I can
trust the Straw Hat boy, right?

[05:55] ---

Uh-huh!

[06:07] ---

These are some gifts! Take them!

[06:09] ---

Yeah, thanks!

[06:13] ---

Luffy-sama and everybody, are
you really going to leave now?!

[06:18] ---

We just became friends! Stay
here at least one more day!

[06:24] ---

No! A week!

[06:26] ---

No! Just one more year!

[06:28] ---

You've been crying since the
first time we met, Yowahoshi!

[06:32] ---

I-I am sorry!

[06:35] ---

I will stop being a crybaby!

[06:42] ---

I never thought the day like this would come!

[06:45] ---

The Mermaid Princess of the Fish-Man Island

[06:47] ---

who I've dreamed about is
crying as we're leaving!

[06:50] ---

Sanji-kun!

[06:52] ---

I wanna live here for a year or two!

[06:57] ---

Yes, me too!

[06:59] ---

I sing about a dream life on the
Fish-Man Island on my latest single!

[07:04] ---

When you wake up in the morning you
say "Good mor-ningyo (mermaid)!"

[07:08] ---

--In the cafe at the night, you say "Good eve-ningyo!"
--Oh, my Mermaids!

[07:14] ---

That's a good idea!

[07:15] ---

Why don't you stay here, Nosebleed-kun?

[07:20] ---

What did you just call me, Moss Head?!

[07:23] ---

Who are you calling Moss Head, you fool?!

[07:26] ---

Your Majesty.

[07:28] ---

We have to tell them.

[07:30] ---

About the Tamate Box that
they gave to Big Mam.

[07:34] ---

When someone opens it, there
will be a huge explosion!

[07:42] ---

But, look at that!

[07:50] ---

We're doomed! One of the Four
Emperors wants to kill us!

[07:54] ---

We're gonna go to the New World just to die!

[07:58] ---

Do you think she'll forgive us

[08:01] ---

if we send all the treasures
that we get from now on?!

[08:05] ---

We cannot tell them that they
already sent her a bomb!

[08:11] ---

But those explosives are 10 years old.

[08:15] ---

Maybe they won't explode,
Minister of the Right.

[08:18] ---

Your Majesty, you are so positive!

[08:21] ---

Yes, the Ryugu Palace is very humid

[08:24] ---

and we don't even know if Big
Mam is going to open it herself!

[08:28] ---

Then let's just hope for their safety!

[08:31] ---

What are you two whispering about?

[08:37] ---

What is this?

[08:39] ---

It's a Log Pose for the New
World. Take it with you.

[08:44] ---

I cannot believe you were going to
go there with a single-needle one!

[08:49] ---

Oh, what's that?

[08:50] ---

A new Log Pose? Wow, that's cool!

[08:57] ---

There are 3 needles. Why?

[09:00] ---

Look at the Log Pose that
you have been using.

[09:07] ---

It's still moving a little bit! I thought
it gathered enough logs already.

[09:12] ---

It did. And from now on, it would
take only half a day to record logs.

[09:16] ---

On the first half of the Grand Line,

[09:18] ---

you let the Log Pose record the
magnetic waves of the next island

[09:22] ---

and navigated your ship as it told you.

[09:26] ---

But on the second half of

[09:28] ---

the Grand Line, on top of the
sea current and the climate,

[09:31] ---

there are some islands that change their

[09:34] ---

magnetic waves, the only thing
you can normally count on.

[09:38] ---

And for some islands, the
magnetic waves just disappear.

[09:42] ---

What?! Then we can't reach those islands!

[09:45] ---

If you only have one
needle, you will get lost.

[09:48] ---

But what if you have 3 needles?

[09:53] ---

One of them is moving just
like the old one but...

[09:57] ---

...the other two look settled.

[10:00] ---

They each record the magnetic
waves from different islands.

[10:04] ---

That means you can choose whichever
your gut tells you and advance.

[10:11] ---

Whether you live or die hangs on that point.

[10:15] ---

A good navigator can tell

[10:17] ---

which way is safer to go

[10:19] ---

by looking at slight
movements of the needles.

[10:22] ---

What it basically tells you is
the wilder the needle moves,

[10:26] ---

the more dangerous the island is!

[10:30] ---

Something is happening on the island

[10:32] ---

that is causing the change

in its magnetic waves.

[10:35] ---

What?! I don't like this! I'd rather not know about it!

[10:40] ---

You'll see if it's dangerous?!

[10:42] ---

No way! Break that Log Pose!

[10:45] ---

Why? You have to navigate safely in order to stay alive.

[10:51] ---

Let's see.

[10:54] ---

D-Dammit!

[10:58] ---

No!

[11:01] ---

The one in the middle is wobbling a lot! That must be where the party is!

[11:07] ---

H-H-He was listening!

[11:11] ---

Luffy! You stay quiet!

[11:14] ---

I'll choose which way to go from now on!

[11:17] ---

No way! I'm the captain!

[11:20] ---

Please Captain! Listen to what the navigator has to say!

[11:26] ---

Nami-san's so cute when she gets frightened!

[11:30] ---

So cute! So cute...

[11:31] ---

The B-side of the single is "The Requiem for Us"!

[11:35] ---

All right, guys!

[11:37] ---

We're ready to go!

[11:43] ---

Den-san taught me how to ascend too!

[11:48] ---

Shall we go?

[11:51] ---

Okay!

[11:52] ---

Let's go!

[11:57] ---

Luffy-chin!

[11:58] ---

Straw!

[12:00] ---

I'm gonna help with repairing the factory!

Are you gonna be okay without a guide?

[12:07] ---

We're fine! We had a lot
of fun on our way here!

[12:10] ---

Yeah, he's right! We don't need a guide!

[12:14] ---

Man's journey always ends up in hell!

[12:17] ---

Yeah, yeah! We want a war, you bastard!

[12:21] ---

How desperate.

[12:22] ---

Everybody! Come visit someday!

[12:25] ---

I'll come back!

[12:27] ---

You're the "All Blue" of my heart!

[12:30] ---

What a cheap dream.

[12:35] ---

All I want to say is "Thank you"!

[12:39] ---

I will pray for your safe trip!

[12:42] ---

Uh-huh!

[12:43] ---

Next time we see you, we will lead
the strongest army on the seafloor!

[12:49] ---

Ooh mambo!

[12:51] ---

He's right!

[12:52] ---

We will become greater than the
Great Knight Neptune-mi-fa-so-la-ti-do!

[12:59] ---

Can't wait!

[13:04] ---

Um, where is he?

[13:08] ---

There you are!

[13:12] ---

Jimbei!

[13:42] ---

All right! Spread the sail!

[13:51] ---

Let's set sail!

[14:12] ---

Straw Hat!

[14:16] ---

See you, Fish-Man Island!

[14:21] ---

Alright, here we go!

[14:32] ---

Thank you, Straw Hat!

[14:35] ---

Come to eat sweets and meat anytime!

[14:38] ---

I like humans now!

[14:40] ---

Racoons and robots too!

[14:45] ---

Like I give a damn, you jerk!

[14:47] ---

Huh? Oh? What about bones?

[14:50] ---

Take care, Luffy-chin and everybody!

[14:54] ---

Come to eat octopus balls again!

[14:57] ---

You guys! I love you all!

[15:02] ---

1, 2, 3!

[15:04] ---

We like bones too!

[15:07] ---

Thank you for your concern!

[15:27] ---

Princess-sama!

[15:32] ---

Luffy-sama!

[15:34] ---

Yowahoshi!

[15:35] ---

Shirahoshi-chan!

[15:44] ---

If I can see you again someday,

[15:50] ---

I promise I won't be a crybaby!

[15:58] ---

Take me out for a fun stroll again!

[16:02] ---

A stroll? Do you wanna go to
your mother's grave again?

[16:07] ---

No. I want to go somewhere further next time!

[16:13] ---

I want to go to a real forest above ground!

[16:19] ---

Oh yeah, you've never been
out of the sea, have you?

[16:24] ---

Okay, fine!

[16:26] ---

I'll take you there next time!

[16:42] ---

Will you promise?

[16:44] ---

Yeah, trust me!

[16:47] ---

I promise!

[16:50] ---

Hey, Luffy! We have to help
you keep that promise.

[16:54] ---

Luffy-san, a promise is something
you have to keep at any cost.

[16:58] ---

Then, Shirahoshi, I promise you too!

[17:02] ---

Nami-chin-sama!

[17:04] ---

Me too!

[17:06] ---

Okay, me too!

[17:07] ---

Me too!

[17:08] ---

Me too!

[17:10] ---

Me too, of course!

[17:12] ---

We all promise her so...

[17:14] ---

...We won't let her down!

[17:20] ---

We promise!

[17:25] ---

E-Everybody!

[17:30] ---

So don't cry anymore!

[17:36] ---

Okay!

[18:22] ---

Do not ever forget their kindness.

[18:26] ---

Of course!

[18:39] ---

Hey, Dad, Dad!

[18:43] ---

Buy me a straw hat! I wanna
pretend I'm the hero!

[18:48] ---

What? They only sell it above ground!

[18:52] ---

Buy one above ground then!

[18:54] ---

No way!

[18:56] ---

There are horrible humans
who hate Fish-Men above...

[19:00] ---

What?

[19:01] ---

Oh, I mean, I heard some
of them are like that...

[19:05] ---

Of course, there are good and
strong humans like Straw Hat, too.

[19:14] ---

Oh, Boss Jimbei! You came at the right time!

[19:18] ---

I heard what you were talking about.

[19:21] ---

I will tell a merchant to get
his hands on some of those.

[19:25] ---

Really?!

[19:27] ---

Yes, what you want is that hero's hat, right?

[19:31] ---

Uh-huh!

[19:56] ---

I had a wonderful time!

[19:59] ---

The Mermaid Paradise!

[20:01] ---

Now everybody, pull yourself together!

[20:04] ---

There is no safe place once we sail out!

[20:08] ---

We have to pass through the dark water again.

[20:17] ---

What is that, Franky?

[20:19] ---

I'm gonna make the ship float with
buoyant square logs of hollow Banyan.

[20:24] ---

I can adjust the speed by how many I put out.

[20:33] ---

What's the matter, Luffy?

[20:43] ---

If we ascend here,

[20:48] ---

we'll be at the sea where Shanks is!

[20:55] ---

I wanna see him!

[20:58] ---

In that case...

[21:00] ---

...I'll leave this hat with you.

[21:03] ---

It's dear to me.

[21:06] ---

Come bring it back to me someday!

[21:09] ---

Once you've become a great pirate!

[21:16] ---

There is one thing that makes me wanna stay.

[21:21] ---

That is my desire to see
you fulfill your dream.

[21:26] ---

But I'm sure that you can do it!

[21:32] ---

Because you're my brother!

[21:34] ---

Don't just think about the ones you've lost!

[21:37] ---

You can't get back what you've lost!

[21:39] ---

What is it that you still have?!

[21:43] ---

Rise to the top!

[21:46] ---

Luffy-san! Do you know what they call
the second half of the Grand Line?

[21:54] ---

People call the final sea beyond
the Red Line by another name.

[22:03] ---

"The New World."

[22:07] ---

"The New World."

[22:09] ---

It's the sea where pirates who will open
the way to the next generation gather.

[22:14] ---

The pirate who conquers the sea will
become the King of the Pirates!

[22:25] ---

Once we pass through this deep sea,

[22:28] ---

we'll get to the ultimate sea!

[22:31] ---

Finally! I'll cut everything away!

[22:34] ---

Wait for me, Laboon! One more half to go!

[22:37] ---

Count on me! I'll navigate
you anywhere you want!

[22:40] ---

That's right! The Sunny can do it!

[22:43] ---

I'll heal you no matter how wounded you are!

[22:45] ---

You'll never go hungry while I'm here!

[22:48] ---

You've got the warrior of the sea here too!

[22:56] ---

Let's go!

[22:59] ---

Guys!

[23:13] ---

To the New World!

[23:15] ---

Yeah!

[23:22] ---

The Straw Hats depart Fish-Man Island
and rise up out of the sea.

[23:26] ---

But it's the harshest
ocean of the Grand Line.

[23:28] ---

On the voyage up to the New World...

[23:30] ---

...they come across hardship after hardship.

[23:33] ---

As the crew is tossed about...

[23:35] ---

...by a killer underwater whirlpool...

[23:38] ---

...an unimaginable sight appears before them.

[23:41] ---

On the next episode of One Piece!

[23:42] ---

"To the New World! Heading for the Ultimate Sea!"

[23:45] ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

Revision #1

Created 2024-03-11 01:15:25 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 01:15:25 UTC by whimsee